



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

Cheticamp/Grand Etang  
Fishermen's Co-operative  
Society Limited  
Regulations

Règlement sur la  
Cheticamp/Grand Etang  
Fishermen's Co-operative  
Society Limited

SOR/83-509

DORS/83-509

Current to June 10, 2013

À jour au 10 juin 2013

Published by the Minister of Justice at the following address:  
<http://laws-lois.justice.gc.ca>

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :  
<http://lois-laws.justice.gc.ca>

OFFICIAL STATUS  
OF CONSOLIDATIONS

CARACTÈRE OFFICIEL  
DES CODIFICATIONS

Subsections 31(1) and (3) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Les paragraphes 31(1) et (3) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1<sup>er</sup> juin 2009, prévoient ce qui suit:

Published  
consolidation is  
evidence

**31.** (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

**31.** (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Codifications  
comme élément  
de preuve

...

[...]

Inconsistencies  
in regulations

(3) In the event of an inconsistency between a consolidated regulation published by the Minister under this Act and the original regulation or a subsequent amendment as registered by the Clerk of the Privy Council under the *Statutory Instruments Act*, the original regulation or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

(3) Les dispositions du règlement d'origine avec ses modifications subséquentes enregistrées par le greffier du Conseil privé en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* l'emportent sur les dispositions incompatibles du règlement codifié publié par le ministre en vertu de la présente loi.

Incompatibilité  
— règlements

NOTE

This consolidation is current to June 10, 2013. Any amendments that were not in force as of June 10, 2013 are set out at the end of this document under the heading “Amendments Not in Force”.

NOTE

Cette codification est à jour au 10 juin 2013. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 10 juin 2013 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

TABLE OF PROVISIONS

TABLE ANALYTIQUE

Section		Page	Article		Page
	Regulations Respecting the Insurance of Loans Made to Cheticamp/Grand Etang Fishermen's Co-Operative Society Limited			Règlement concernant l'assurance des prêts consentis à la Cheticamp/ Grand Etang Fishermen's Co- operative Society Limited	
1	SHORT TITLE	1	1	TITRE ABRÉGÉ	1
2	INTERPRETATION	1	2	DÉFINITIONS	1
3	INSURANCE	1	3	ASSURANCE	1
4	APPLICATION FOR INSURANCE	2	4	DEMANDE D'ASSURANCE	2
5	PAYMENT OF INSURANCE	2	5	PAIEMENT DE L'ASSURANCE	2

Registration  
SOR/83-509 June 3, 1983

APPROPRIATION ACT NO. 1, 1980-81  
APPROPRIATION ACT NO. 4, 1981-82  
APPROPRIATION ACTS

**Cheticamp/Grand Etang Fishermen's Co-operative  
Society Limited Regulations**

P.C. 1983-1669 June 2, 1983

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Industry, Trade and Commerce and the Treasury Board, pursuant to Industry, Trade and Commerce Vote 1a of *Appropriation Act No. 1, 1980-81*, as extended by Industry, Trade and Commerce Vote 1e of *Appropriation Act No. 4, 1981-82*, is pleased hereby to make the annexed *Regulations respecting the insurance of loans made to Cheticamp/Grand Etang Fishermen's Co-operative Society Limited*.

Enregistrement  
DORS/83-509 Le 3 juin 1983

LOI NO 1 DE 1980-81 PORTANT AFFECTATION DE  
CRÉDITS  
LOI NO 4 DE 1981-82 PORTANT AFFECTATION DE  
CRÉDITS  
LOIS DE CRÉDITS

**Règlement sur la Cheticamp/Grand Etang  
Fishermen's Co-operative Society Limited**

C.P. 1983-1669 Le 2 juin 1983

Sur avis conforme du ministre de l'Industrie et du Commerce et du Conseil du Trésor et en vertu du crédit n° 1a (Industrie et Commerce) de la *Loi n° 1 de 1980-81 portant affectation de crédits*, dont la portée a été étendue par le crédit n° 1e (Industrie et Commerce) de la *Loi n° 4 de 1981-82 portant affectation de crédits*, il plaît à Son Excellence le Gouverneur général en conseil d'établir le *Règlement concernant l'assurance des prêts consentis à la Cheticamp/Grand Etang Fishermen's Co-operative Society Limited*, ci-après.

REGULATIONS RESPECTING THE INSURANCE  
OF LOANS MADE TO CHETICAMP/GRAND  
ETANG FISHERMEN'S CO-OPERATIVE  
SOCIETY LIMITED

SHORT TITLE

1. These Regulations may be cited as the *Cheticamp/Grand Etang Fishermen's Co-operative Society Limited Regulations*.

INTERPRETATION

2. In these Regulations,

“Cheticamp/Grand Etang Fishermen's Co-operative Society Limited” means a co-operative incorporated under the laws of the Province of Nova Scotia and has its business office in the town of Cheticamp, Nova Scotia; (*Cheticamp/Grand Etang Fishermen's Co-operative Society Limited*)

“Minister” means the Minister of Industry, Trade and Commerce; (*ministre*)

“private lender” means any lender approved by the Minister, other than

- (a) the Government of Canada,
- (b) the government of any province,
- (c) an agency of any government referred to in paragraph (a) or (b) or any company that, in the opinion of the Minister, is effectively controlled by any such government or agency thereof, or
- (d) any municipal corporation. (*prêteur privé*)

INSURANCE

3. Subject to sections 4 and 5, where a private lender makes a loan to Cheticamp/Grand Etang Fishermen's Co-operative Society Limited for the purpose of

- (a) promoting the growth, efficiency or international competitiveness of Cheticamp/Grand Etang Fishermen's Co-operative Society Limited, and
- (b) fostering the expansion of Canadian trade by Cheticamp/Grand Etang Fishermen's Co-operative Society Limited,

RÈGLEMENT CONCERNANT L'ASSURANCE DES  
PRÊTS CONSENTIS À LA CHETICAMP/  
GRAND ETANG FISHERMEN'S CO-  
OPERATIVE SOCIETY LIMITED

TITRE ABRÉGÉ

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre: *Règlement sur la Cheticamp/Grand Etang Fishermen's Co-operative Society Limited*.

DÉFINITIONS

2. Dans le présent règlement,

«Cheticamp/Grand Etang Fishermen's Co-operative Society Limited» désigne une coopérative constituée en vertu des lois de la Nouvelle-Écosse et dont le siège social est situé à Cheticamp (Nouvelle-Écosse); (*Cheticamp/Grand Etang Fishermen's Co-operative Society Limited*)

«ministre» désigne le ministre de l'Industrie et du Commerce; (*Minister*)

«prêteur privé» désigne un prêteur approuvé par le ministre, autre que

- a) le gouvernement du Canada,
- b) le gouvernement d'une province,
- c) un organisme d'un gouvernement visé aux alinéas a) ou b) ou une société qui, de l'avis du ministre, est effectivement contrôlée par ce gouvernement ou l'un de ses organismes, ou
- d) une corporation municipale. (*private lender*)

ASSURANCE

3. Sous réserve des articles 4 et 5, lorsqu'un prêteur privé consent à la Cheticamp/Grand Etang Fishermen's Co-operative Society Limited un prêt destiné

- a) à favoriser la croissance, l'efficacité ou la compétitivité sur le plan international de la Cheticamp/Grand Etang Fishermen's Co-operative Society Limited, et
- b) à encourager l'expansion du commerce canadien par la Cheticamp/Grand Etang Fishermen's Co-operative Society Limited,

the Minister may, under Industry, Trade and Commerce Vote 1a of *Appropriation Act No. 1, 1980-81*, as extended by Industry, Trade and Commerce Vote 1e of *Appropriation Act No. 4, 1981-82*, provide, with the approval of Treasury Board, insurance in an amount that does not exceed the lesser of

- (c) \$360,000, and
- (d) 90 per cent of the amount of the loan.

#### APPLICATION FOR INSURANCE

4. A private lender who wishes the Minister to provide insurance referred to in section 3 shall make application therefor to the Minister and shall provide the Minister with such information and documents relating to the application as he may require.

#### PAYMENT OF INSURANCE

5. Where a private lender demands repayment of a loan referred to in section 3 in respect of which insurance has been provided by the Minister pursuant to that section, the amount of such insurance payable to the private lender shall not exceed the amount of insurance in effect on the date of such demand.

le ministre peut, avec l'approbation du Conseil du Trésor et en vertu du crédit n° 1a (Industrie et Commerce) de la *Loi n° 1 de 1980-81 portant affectation de crédits*, dont la portée a été étendue par le crédit n° 1e (Industrie et Commerce) de la *Loi n° 4 de 1981-82 portant affectation de crédits*, assurer un montant ne dépassant pas la moins élevée des sommes suivantes :

- c) 360 000 \$, ou
- d) 90 % du montant du prêt.

#### DEMANDE D'ASSURANCE

4. Un prêteur privé qui désire obtenir une assurance aux termes de l'article 3 doit en faire la demande au ministre et lui fournir les documents et renseignements pertinents que ce dernier peut exiger.

#### PAIEMENT DE L'ASSURANCE

5. Lorsqu'un prêteur privé exige le remboursement d'un prêt visé à l'article 3, pour lequel une assurance a été fournie par le ministre aux termes de cet article, le montant payable au prêteur privé ne peut dépasser le montant d'assurance en vigueur à la date de la demande de remboursement.